



Lucemburk 24/03/2020

REF. Č.: CDT-AD5-2020/02
ODBORNÍK NA STROJOVÉ UČENÍ (MUŽ/ŽENA)

PLATOVÁ TŘÍDA: AD 5
ODBOR: ODBOR PODPORY PŘEKLADU
MÍSTO VÝKONU PRÁCE: LUCEMBURK

Překladačské středisko pro instituce Evropské unie bylo založeno v roce 1994, aby poskytovalo překladačské služby různým subjektům Evropské unie. Sídlí v Lucemburku. Od založení překladačského střediska významně narostlo jeho pracovní vytížení. Středisko v současné době zaměstnává přibližně 200 zaměstnanců.

V zájmu uspokojení potřeb **odboru podpory překladu** a zejména pak oddělení pro rozvoj činnosti a podporu překladačské činnosti pořádá překladačské středisko výběrové řízení s cílem sestavit rezervní seznam pro nábor dočasných zaměstnanců podle čl. 2 písm. f) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie¹ pro tyto činnosti:

NÁPLŇ PRÁCE

Vybraný uchazeč bude přímo podřízený vedoucímu oddělení pro rozvoj činnosti a podporu překladačské činnosti a bude zodpovědný za vykonávání těchto úkolů:

- zavádění, zlepšování a údržba speciálních nástrojů pro neuronový strojový překlad na základě stávajícího souboru nástrojů s otevřeným zdrojovým kódem,
- vývoj, zlepšování a údržba kanálů pro zpracování dat za účelem jejich použití v architektuře neuronových sítí, včetně čištění, transformace a mapování stávajících zdrojů dat,
- provádění a sledování procesů souvisejících s neuronovým strojovým překladem, včetně ladění nástrojů, odborné přípravy, hodnocení a zavádění,
- provádění vývojových činností s cílem rozšířit a optimalizovat stávající dovednosti v souvislosti se strojovým překladem a jinými neuronovými systémy, včetně, nikoli však pouze, přizpůsobení domény,
- vypracovávání návrhů specifikací a doporučení pro speciální komponenty související se strojovým překladem a pracovními toky v oblasti strojové transkripce,
- vypracovávání návrhů technické dokumentace a postupů pro údržbu, zavádění a používání komponent a systémů vyvinutých týmem,

¹ Stejný rezervní seznam může být použit pro nábor dočasných zaměstnanců v souladu s čl. 2 písm. b) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie.

- sledování technologií v oblasti uplatnění umělé inteligence v rámci strojového překladu, rozpoznávání řeči a zpracování přirozeného jazyka,
- analýza, zpracování a využívání dat prostřednictvím technik bez lidského dohledu a s lidským dohledem,
- pokročilé a automatizované získávání a řízení zdrojů dat za účelem zlepšení stávajících systémů,
- poskytování podpory odboru informatiky a odboru podpory překladu v souvislosti se stávající integrací v oblasti strojového učení,
- uplatňování a dodržování stávajících zvyklostí a norem v oblasti strojového překladu a vytěžování dat,
- podle požadavků provádění jiných úkolů souvisejících s neuronovým strojovým překladem a zpracováním přirozeného jazyka.

1. KRITÉRIA VÝBĚRU:

Aby se uchazeč mohl účastnit tohoto výběrového řízení, musí k **27/04/2020**, datu uzávěrky pro podání přihlášek, splňovat tato kritéria:

a) KRITÉRIA ZPŮSOBILOSTI:

- být státním příslušníkem jednoho z členských států Evropské unie,
- mít vzdělání na úrovni, která odpovídá ukončenému vysokoškolskému studiu v délce nejméně tří let, doložené diplomem²,
- jazykové znalosti: důkladná znalost jednoho z úředních jazyků Evropské unie a uspokojivá znalost jiného úředního jazyka Evropské unie, a to v rozsahu nutném k plnění pracovních úkolů.

b) NEZBYTNÉ ODBORNÉ DOVEDNOSTI:

- alespoň jednoroční doložená odborná praxe v oblasti strojového učení nebo zpracování přirozeného jazyka,
- dobrá znalost neuronových sítí a technik a nástrojů strojového učení, včetně deskriptivních a prediktivních modelů, standardních knihoven a platforem,
- rozsáhlé zkušenosti v oblasti práce se skriptovacími jazyky (Python, Bash),
- dobrá znalost metod zabalování a postupů pro spustitelné soubory (skripty a/nebo binární soubory) s cílem zajistit opakovatelnost a kontinuitu operací v prostředích produkce,
- dobrá znalost systému Unix (Ubuntu, Red Hat),
- dobrá znalost postupů týkajících se zabezpečení informačních systémů.

² V potaz budou brány pouze diplomy a osvědčení, které byly uděleny v členských státech EU nebo které byly uznány formou osvědčení vystaveného orgány v dotčených členských státech.

c) ŽÁDOUCÍ DOVEDNOSTI:

- zkušenosti se zaváděním neuronového strojového překladu,
- zkušenosti s kanály pro zpracování textových dat,
- zkušenosti s knihovny strojového učení s otevřeným zdrojovým kódem (Tensorflow/Keras, Pytorch),
- znalost technik zpracování přirozeného jazyka nebo zkušenosti s tímto zpracováním,
- znalost aplikací pro rozpoznávání řeči nebo zkušenosti s nimi,
- znalost jakéhokoliv jiného programovacího jazyka (Java, C#, C++, R, Matlab, Javascript),
- znalosti verzovacích systémů nebo zkušenosti s nimi (např. GIT),
- zkušenosti s cloudovými výpočetními nebo úložnými službami (AWS, Azure) nebo certifikace v tomto oboru,
- znalost standardních procesů vytěžování dat (CRISP-DM, ASUM-DM) nebo zkušenosti s nimi,
- odborná praxe v délce nejméně šesti měsíců v daném oboru v orgánu, instituci nebo jiném subjektu EU nebo v mezinárodní organizaci,
- znalost překladatelských standardů (XLIFF, TMX),
- vědecké publikace v oboru umělé inteligence nebo zpracování přirozeného jazyka.

d) NEZBYTNÉ JINÉ NEŽ ODBORNÉ DOVEDNOSTI:

- písemná a ústní komunikace: dobré dovednosti ve vypracovávání dokumentů a shrnutí; schopnost dobře komunikovat na všech úrovních (interních i externích) a ve vícejazyčném prostředí,
- mezilidské dovednosti: schopnost pracovat samostatně i v týmu a ve standardizovaném technickém prostředí,
- smysl pro odpovědnost: rozvážnost, zachování mlčenlivosti, preciznost, efektivnost, dostupnost a dochvilnost, respektování bezpečnostních pravidel a technických omezení,
- organizační dovednosti: schopnost zvládnutí různorodých úkolů a stanovování priorit, metodický přístup, schopnost přebírat iniciativu, všestrannost,
- adaptabilita: schopnost pomáhat druhým a pracovat dobře pod tlakem; schopnost rozšiřovat si dovednosti a přizpůsobovat se změnám v prostředí IT.

Tyto dovednosti budou posouzeny při písemné zkoušce a pohovoru (viz bod 2 písm. b) podbody i) a ii) níže).

2. VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ:

a) FÁZE PŘEDBĚŽNÉHO VÝBĚRU:

Předběžný výběr se bude skládat ze dvou částí:

- první část se bude zakládat na výše uvedených kritériích způsobilosti (bod 1 písm. a)) a jejím cílem bude určit, zda uchazeč splňuje všechna povinná kritéria způsobilosti a všechny formální požadavky stanovené v postupu pro podání přihlášky. Přihlášky od uchazečů, kteří tato kritéria nesplňují, budou zamítnuty,
- druhá část bude zohledňovat odbornou praxi a další body uvedené v části „Nezbytné odborné dovednosti“ a „Žádoucí dovednosti“ (bod 1 písm. b) a c)). Tato část bude hodnocena na škále od 0 do 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Výběrová komise pozve na písemnou zkoušku a pohovor deset uchazečů, kteří úspěšně absolvují fázi předběžného výběru a získají nejvíce bodů.

b) FÁZE VÝBĚRU:

Fáze výběru se řídí postupem popsáním níže. Bude se skládat ze dvou částí:

i) písemné zkoušky (v angličtině nebo ve francouzštině) sestávající z:

- praktické počítačové zkoušky, která má posoudit znalosti uchazečů v oboru řízení dat, informací a znalostí.

Délka trvání: 2 hodiny.

Za písemnou zkoušku lze získat maximálně 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Uchazeči si pro písemnou zkoušku mohou zvolit angličtinu nebo francouzštinu. Upozorňujeme, že uchazeči, jejichž hlavním jazykem je francouzština, budou muset absolvovat zkoušky v angličtině a uchazeči, jejichž hlavním jazykem je angličtina, si budou muset zvolit francouzštinu.

ii) pohovoru s výběrovou komisí s cílem prověřit schopnost uchazečů vykonávat výše popsané úkoly. Pohovor se zaměří také na odborné znalosti uchazečů a na dovednosti uvedené v bodě 1 písm. b), c) a d).

Pohovor se uskuteční ve stejný den jako písemná zkouška nebo následující den (dny) po písemné zkoušce.

Doba trvání: přibližně 40 minut.

Za pohovor lze získat maximálně 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Písemná zkouška i pohovor se uskuteční v Lucemburku.

Po vyhodnocení písemné zkoušky a pohovoru sestaví výběrová komise rezervní seznam úspěšných uchazečů v abecedním pořadí. Úspěšným uchazečem je ten, kdo dosáhne minimálního požadovaného počtu bodů v písemné zkoušce a minimálního požadovaného počtu bodů při pohovoru (viz bod 2 písm. b) podbod i) a ii)). Upozorňujeme uchazeče, že zařazení na rezervní seznam nezaručuje získání pracovního místa.

Uchazeči pozvaní na zkoušky musí v den pohovoru předložit všechny příslušné podpůrné dokumenty potvrzující údaje uvedené v přihlášce, jmenovitě kopie diplomů, osvědčení a jiných podpůrných dokumentů prokazujících jejich odbornou praxi, ve kterých bude jasně uvedeno datum zahájení a ukončení pracovního poměru, název pozice, přesný popis náplně práce atd.

Před podepsáním smlouvy však budou úspěšní uchazeči muset předložit originály a ověřené kopie všech příslušných dokumentů prokazujících splnění kritérií způsobilosti.

Rezervní seznam bude platný po dobu 12 měsíců od data sestavení a může být prodloužen dle uvážení orgánu překladatelského střediska oprávněného k uzavírání pracovních smluv.

3. NÁBOR:

V závislosti na rozpočtové situaci může být úspěšným uchazečem v souladu s pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropské unie nabídnuta smlouva na tři roky (s možností prodloužení). V závislosti na úrovni důvěrné povahy vykonávané práce se může od vybraného uchazeče vyžadovat, aby požádal o bezpečnostní prověrku.

Úspěšní uchazeči budou přijati ve funkční skupině / platové třídě AD 5. Základní měsíční plat v platové třídě AD 5 (stupni 1) je 4 883,11 EUR. Kromě základního platu může mít zaměstnanec nárok na různé příspěvky, jako je příspěvek na domácnost, příspěvek za práci v zahraničí (16 % základního platu) atd.

Aby splňoval kritéria způsobilosti, musí navíc vybraný uchazeč před přijetím do zaměstnání:

- mít splněny veškeré povinnosti uložené zákonem týkající se vojenské služby,
- splňovat charakterové požadavky pro plnění příslušných povinností (v plném rozsahu požívat svých občanských práv)³,
- absolvovat lékařskou prohlídku, kterou zajistí překladatelské středisko dle požadavků uvedených v čl. 12 odst. 2 pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie.

4. PODÁNÍ PŘIHLÁŠKY:

Uchazeči, kteří mají o toto pracovní místo zájem, by měli svou on-line přihlášku vyplnit včas.

Doporučujeme uchazečům, aby své přihlášky zaslali s dostatečným předstihem. Ze zkušenosti víme, že systém může být s blížící se uzávěrkou pro podání přihlášek přetížen. Může se proto stát, že uchazeč nestihne přihlášku podat včas.

³ Uchazeči musí předložit úřední potvrzení o tom, že nemají záznam v rejstříku trestů.

ROVNÉ PŘÍLEŽITOSTI

Překladatelské středisko uplatňuje politiku rovných příležitostí a uchazeče přijímá bez ohledu na věk, rasu, politické, filozofické nebo náboženské přesvědčení, pohlaví nebo sexuální orientaci a bez ohledu na zdravotní postižení, rodinný stav nebo rodinnou situaci.

NEZÁVISLOST A PROHLÁŠENÍ O ZÁJMECH

Od osoby zastávající tuto pozici se bude požadovat, aby učinila závazné prohlášení, že bude jednat nezávisle a v zájmu veřejnosti, a prohlášení, že neexistují žádné zájmy, které by mohly být považovány za ohrožující její nezávislost.

5. VŠEOBECNÉ INFORMACE:

PŘEZKUM – ODVOLÁNÍ – STÍŽNOSTI

Uchazeči, kteří se domnívají, že mají důvod k podání stížnosti v souvislosti s určitým rozhodnutím, mohou kdykoli v průběhu výběrového řízení požádat předsedu výběrové komise o bližší informace o tomto rozhodnutí, zahájit odvolací řízení nebo podat stížnost u evropského veřejného ochránce práv (viz příloha 1).

ŽÁDOSTI UCHAZEČŮ O PŘÍSTUP K INFORMACÍM, KTERÉ SE JICH TÝKAJÍ

Uchazeči účastníci se výběrového řízení mají právo na přístup k některým informacím, které se jich přímo týkají jako jednotlivce. Uchazečům mohou být na jejich žádost poskytnuty i doplňující informace související s jejich účastí ve výběrovém řízení. Uchazeči musí takové žádosti zaslat písemně předsedovi výběrové komise do jednoho měsíce od obdržení oznámení o svých výsledcích ve výběrovém řízení. Odpověď jim bude odeslána do jednoho měsíce. Žádosti budou zpracovány s ohledem na důvěrnou povahu postupů výběrové komise podle služebního řádu.

OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

Překladatelské středisko (jako subjekt odpovědný za organizaci výběrového řízení) zajistí, aby osobní údaje uchazečů byly zpracovány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 ze dne 23. října 2018 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení nařízení (ES) č. 45/2001 a rozhodnutí č. 1247/2002/ES (Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 39). To se týká zejména důvěrnosti a zabezpečení těchto údajů.

Uchazeči mají právo kdykoliv se obrátit na evropského inspektora ochrany údajů (edps@edps.europa.eu).

Více informací naleznete ve [zvláštním prohlášení o ochraně údajů](#).

PŘÍLOHA 1 ŽÁDOSTI O PŘEZKUM– ODVOLACÍ ŘÍZENÍ – STÍŽNOSTI PODANÉ EVROPSKÉMU VEŘEJNÉMU OCHRÁNCI PRÁV

Vzhledem k tomu, že se na výběrové řízení vztahuje služební řád, upozorňujeme, že je celé řízení důvěrné. Pokud uchazeči v libovolné fázi výběrového řízení usoudí, že jejich zájmy byly poškozeny konkrétním rozhodnutím, mají na výběr z těchto možností:

I. ŽÁDOSTI O DALŠÍ INFORMACE NEBO O PŘEZKUM

- Zaslát dopis s žádostí o další informace nebo o přezkum, ve kterém popíšete svou záležitost, na tuto adresu:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2020/02
Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

do 10 kalendářních dnů od odeslání dopisu, ve kterém byli obeznámeni s rozhodnutím. Výběrová komise zašle odpověď co nejdříve.

II. ODVOLACÍ ŘÍZENÍ

- Podat stížnost podle čl. 90 odst. 2 služebního řádu úředníků Evropské unie na tuto adresu:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AD5-2020/02
Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Lhůty pro zahájení těchto dvou typů řízení (viz služební řád ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 1023/2013 (Úř. věst. L 287, 29.10.2013, s. 15 – <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?qid=1584687665276&uri=CELEX:32013R1023>) začínají běžet ode dne, kdy jsou uchazeči obeznámeni s rozhodnutím údajně poškozujícím jejich zájmy.

Upozorňujeme, že orgán oprávněný k uzavírání pracovních smluv nemá právo měnit rozhodnutí výběrové komise. Soud opakovaně rozhodl, že široká rozhodovací pravomoc výběrových komisí nepodléhá přezkumu soudem, pokud nedošlo k porušení pravidel, kterými se práce těchto komisí řídí.

III. STÍŽNOSTI ZASLANÉ EVROPSKÉMU VEŘEJNÉMU OCHRÁNCI PRÁV

- Uchazeči mohou zaslat stížnost na adresu:

European Ombudsman
1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

podle čl. 228 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie a v souladu s podmínkami stanovenými v rozhodnutí Evropského parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom ze dne 9. března 1994 o pravidlech a obecných podmínkách pro výkon funkce veřejného ochránce práv (Úř. věst. L 113, 4.5.1994, s. 15).

Upozorňujeme, že podání stížnosti veřejnému ochránci práv nepřerušuje lhůtu stanovenou v čl. 90 odst. 2 a v článku 91 služebního řádu pro podání stížnosti nebo odvolání u Soudního dvora Evropské unie podle článku 270 Smlouvy o fungování Evropské unie. Rovněž upozorňujeme, že v souladu s čl. 2 odst. 4 rozhodnutí Evropského parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom ze dne 9. března 1994 o pravidlech a obecných podmínkách pro výkon funkce veřejného ochránce práv musí každé stížnosti u něj podané předcházet vhodné administrativní kroky uplatněné u dotyčných orgánů a institucí.